

Ana Rosa Martínez Ghisi



Contact Details

Address: 307, Guido Spano Street – Alta Gracia, Córdoba
Cell Phone: 005493547.581-627
Email: martinezghisi@yahoo.com.ar/ info@martinezghisi.com.ar/ana@martinezghisi.com.ar
Website: www.martinezghisi.com.ar

Education

Sworn Translator in English at Morón University. Graduated in 2003.
With professional license issued by the CTPCBA (Sworn Translators' Association of Buenos Aires)
Simultaneous Interpreter. Graduated at Lucille Barnes Institute in 2018.
Consecutive Interpreter. Graduated at Lucille Barnes Institute in 2019.

Professional Profile

Sworn Translator in English

Since 2003 I perform jobs involving:

Simultaneous and consecutive Interpreting in:

- Corporate Meetings.
- Assistance to tourists and businessmen

Translations of documents and corporate reports on different subjects and fields: Engineering, Automation, Space Industry, Public Tenders, Catering, Safety, Education, Neurosciences, Health & Care, Mktg, Food & Beverage, Oil & Gas, Telecommunications, Tourism, Economy and technical manuals and handbook among others.

Sworn Translations of personal and corporate papers, partnerships, deeds, MOUs, contracts and agreements, university degrees, reports, balance sheets, legal judgements, etc.

Work Experience

-March 2010 – Nowadays- CONAE (National Commission for Space Activities)

Position: Certified translator of the Agency.

-June 2008 – September 2009- ESCO ARGENTINA S.A.

Position: Bilingual assistant of Mktg and Sales

-May 2007 – February 2008 – HIGGINS WARNER GROUP S.A.

Position: Bilingual assistant of the CEO. Simultaneous interpreter.

-June 2005- May 2007 – M.R. CAVALIERI S.A.

Position: Bilingual Secretary.

-September 2004 –June 2005 – SAN UP S.A. (Export Company)

Position: Bilingual Secretary at Export Department

-April 2004 – September 2004 – Global Education System S.A.

Position: English teacher through videoconference.

Detailed personal information

I am a 44 year old woman, Argentinean, living in the province of Córdoba.

I have worked freelance as a personal assistant in many occasions, being able to solve all type of needs and requirements from foreigners travelling for fun or business.

I am bilingual, Spanish is my mother tongue, and English my second one. I am also a Sworn Translator, certified by the Sworn Translators' Association and simultaneous interpreter.

I have excellent interpersonal skills and high socio-cultural level.

I am very dynamic, with resolving power, strong communication skills and charisma and I am also a very reliable and trustful person.

Great at establishing new business relationships and extending the clients net. I can work as freelance translator or interpreter, which are my strongest skills. I have been working as freelancer for several companies since 2003.

Some of the companies I have translated documents for:

- Antarctica films- Entertainment production company from Argentina
- T4f (Time for fun)- Entertainment Company from Argentina
- Plunimar S.A. (Production of Theater Shows)
- Migraciones Argentina (Consulting on Migration Services) - Argentina
- Petrocor S.R.L. - Argentina
- EK Translations Ltd (England)
- VENG S.A. (Argentina)
- Comisión Nacional de Actividades Espaciales (Argentina)
- Certified Translations- (Ireland)
- Day Translations- USA
- Wagner Consulting International- USA
- Translit- Ireland
- Translation Source Ltd- USA
- Fundación Ineco (Facundo Manes' Foundation)
- Visual Reading (Slovakia)
- Bilinguals (Perú)
- Go- Global (Argentina)
- Kalimera (Romania)
- Amplexor (Latvia)
- Ulatus (Japan)
- DUX Translations (Ireland)
- Agnew (USA)
- Retrans- REsearch Translations (Germany)

Professional Training: Courses, seminars and trainings

- The work of the translator expert in the frame of justice – course attended at the CTPCBA.
- Proofreading of English texts, CTPCBA year 2012.
- Proofreading Spanish, CTPCBA year 2011.
- Plain English, CTPCBA year 2009.
- Oil and Gas industry, CTPCBA, year 2009
- Adobe Illustrator
- Trados Studio 2019
- Simultaneous Interpretation, Lucille Barnes Institute, year 2017-2018.
- Specialization in Consecutive Interpretation- year 2019.
- Degree program in localization of multimedia contents- year 2020 (ongoing).